

BELGISCHE SENAAAT

—
BUITENGEWONE ZITTING 1965.

—
28 OKTOBER 1965.
—

Ontwerp van wet ter oprichting van een Vaste Commissie voor de verbetering van de communautaire relaties.

MEMORIE VAN TOELICHTING

—
DAMES EN HEREN,

De Commissie voor de hervorming der instellingen heeft de oprichting voorgesteld van een Vaste Commissie voor de verbetering van de communautaire relaties. Volgende regelen liggen ten grondslag aan het gedane voorstel :

1. De Vaste Commissie voor de verbetering van de communautaire relaties dient te worden opgericht bij de wet, die zich zal hoeven te inspireren door de tekst van de wet van 3 mei 1948 houdende inrichting van een Centrum van onderzoek voor de nationale oplossing van de maatschappelijke en rechtskundige vraagstukken in de Vlaamse en Waalse gewesten;

2. Zij dient te worden samengesteld op taalparitaire basis en bestaan uit een gelijk aantal vertegenwoordigers van ieder der nationale partijen, gekozen uit vooraanstaande personaliteiten uit politieke, universitaire, kulturele, wetenschappelijke, sociale en economische middens.

3. Die vaste Commissie is belast :

a) « met het zoeken naar en het voorstellen van — hetzij aan de uitvoerende macht, hetzij aan de wetgevende macht — alle maatregelen welke ertoe kunnen bijdragen de relaties tussen de gemeenschappen te verbeteren en te begunstigen, en dit niet alleen in de wet teksten maar ook in hun geest van toepassing ».

b) « met het uitwerken van de modaliteiten van een statuut voor de Brusselse agglomeratie dat deze moet toelaten haar onmisbare rol van « Hoofdstad van Bel-

—
R. A 7033.

SÉNAT DE BELGIQUE

—
SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1965.

—
28 OCTOBRE 1965.
—

Projet de loi créant une Commission permanente pour l'amélioration des relations communautaires.

EXPOSE DES MOTIFS

—
MESDAMES, MESSIEURS,

La Commission pour la réforme des institutions a proposé la création d'une Commission permanente pour l'amélioration des relations communautaires. Les règles suivantes sont énoncées dans cette proposition :

1. La Commission permanente pour l'amélioration des relations communautaires doit être créée par une loi qui s'inspirera du texte de la loi du 3 mai 1948 portant création d'un « Centre de recherche pour la solution nationale des problèmes sociaux, politiques, juridiques en régions wallonne et flamande;

2. Elle doit être composée sur base paritaire et comprendre un nombre égal de représentants de chacun des partis nationaux, choisis parmi des personnalités éminentes des milieux politiques, universitaires, culturels, scientifiques, sociaux et économiques;

3. La Commission permanente aura pour mission :

a) « de rechercher et de proposer, soit à l'exécutif, soit au législatif, toutes mesures susceptibles d'améliorer et de favoriser les relations entre les communautés, non seulement dans les textes légaux, mais dans l'esprit et l'application de ceux-ci ».

b) « d'élaborer les modalités d'un statut qui doit permettre à l'agglomération bruxelloise de remplir, dans les meilleures conditions, son indispensable fonction de

—
R. A 7033.

gië » en « Hoofdstad van Europa » in de beste voorwaarden te vervullen.

*
**

Het ontwerp van wet dat thans door de Regering wordt ingediend, sluit onmiddellijk aan bij het voorstel van de Commissie voor de hervorming der instellingen.

De Vaste Commissie voor de verbetering van de communautaire relaties zal bestaan uit zesendertig leden, benoemd door de Koning, op advies van de in Raad vergaderde Ministers. Zij zal bestaan uit achttien Nederlandstalige en achttien Franstalige. Bij het opmaken van de voordracht zal de Regering het beginselakoord van de Commissie voor de hervorming der instellingen eerbiedigen. Zij zal ieder der drie nationale partijen uitnodigen haar kandidaten voor te dragen, voor de helft Nederlandstaligen en voor de andere helft Franstaligen. Bij die voordracht dient ervoor gewaakt te worden dat het taalgebied Brussel-Hoofdstad behoorlijk vertegenwoordigd zij en dat tevens de politieke, universitaire, kulturele, wetenschappelijke, sociale en economische milieu's tot hun recht komen.

De Koning benoemt de voorzitter buiten de leden van de Commissie en zal diens statuut bepalen. De voorzitter is niet stemgerechtigd.

De Commissie benoemt uit haar leden drie onder-voorzitters, respectievelijk behorend tot het Nederlands taalgebied, het Franse en het taalgebied Brussel-Hoofdstad. De ondervoorzitter die het taalgebied Brussel-Hoofdstad vertegenwoordigt, is een Nederlandstalige of Franstalige, naargelang de voorzitter van de Commissie een Franstalige of een Nederlandstalige is.

Ten einde een vlotte en oordeelkundige afhandeling van de haar toevertrouwde taken te verzekeren, kan de Commissie subcommissies instellen en kan beroep worden gedaan op de medewerking van prominenten van de administratie of van de politieke, universitaire, kulturele, wetenschappelijke, sociale en economische wereld.

*
**

De opdracht van de Commissie is omschreven in het voorstel van de Commissie voor de hervorming der instellingen. Artikel 3 van het ontwerp sluit zich daarbij aan. Het bepaalt dat de Commissie ten behoeve van de Regering de voorstellen doet die zij nuttig acht om de goede betrekkingen tussen de taalgemeenschappen te bevorderen. Artikel 4 belast evenwel de Commissie met een bijkomende taak : het geven van een met redenen omkleed advies hetzij op aanvraag van de Regering, hetzij op aanvraag van de voorzitter van één der Wetgevende Kamers.

Men mag niet vereisen dat de Commissie haar voorstellen of adviezen zou uitbrengen bij eenparigheid van stemmen. Het ontwerp voorziet derhalve het beginsel van de besluitvorming bij meerderheid van stemmen. Dit noopt ertoe het de minderheid mogelijk te maken haar zienswijze uiteen te zetten in een nota die zij voegt bij het advies of het voorstel van de meerderheid. Artikel 5 van het ontwerp is in die zin opgesteld.

« Bruxelles-Capitale de la Belgique » et de « Capitale d'Europe ».

*
**

Le projet de loi que présente le Gouvernement s'inspire directement de la proposition de la Commission pour la réforme des institutions.

La Commission permanente pour l'amélioration des relations communautaires se composera de 36 membres nommés par le Roi de l'avis des Ministres réunis en Conseil. Dix-huit de ces membres sont d'expression française et dix-huit sont d'expression néerlandaise. Le Gouvernement respectera, pour les propositions, l'accord de principe de la Commission pour la réforme des institutions. Il invitera chacun des trois partis nationaux à présenter des candidats moitié d'expression française, moitié d'expression néerlandaise. Il importe que lors de ces présentations, il soit veillé à ce que la région linguistique Bruxelles-Capitale soit représentée de manière adéquate et que, d'autre part, les milieux politiques, universitaires, culturels, scientifiques, sociaux et économiques entrent en ligne de compte.

Le Roi nommera le Président en dehors des membres de la Commission et fixera son statut. Le Président n'a pas voix délibérative.

La Commission choisira en son sein trois Vice-Présidents appartenant respectivement à la région de langue néerlandaise, à la région de langue française et à la région linguistique Bruxelles-Capitale. Le Vice-Président appartenant à la région linguistique Bruxelles-Capitale doit être d'expression française ou néerlandaise selon que le Président de la Commission est d'expression néerlandaise ou française.

Afin de lui permettre de traiter d'une manière diligente et judicieuse les affaires qui lui sont confiées, la Commission peut faire appel au concours de personnalités appartenant à l'Administration ou aux milieux politiques, universitaires, culturels, scientifiques, sociaux et économiques. Dans le même but, elle pourra créer des sous-commissions.

*
**

La mission de la Commission est décrite dans les propositions de la Commission pour la réforme des institutions. L'article 6 du projet s'en inspire directement. Il prévoit que la Commission fera, à l'usage du Gouvernement, les propositions qu'elle juge utile pour promouvoir les bonnes relations entre les communautés linguistiques. L'article 7 charge, toutefois, la Commission d'une mission supplémentaire : l'émission d'avis motivés soit à la demande du Gouvernement, soit à la demande du Président d'une des Chambres législatives.

On ne peut exiger que la Commission émette ses avis et ses propositions à l'unanimité des voix. Le projet retient, par conséquent, le principe des décisions prises à la majorité. La minorité peut exposer son point de vue dans une note jointe à l'avis ou aux propositions de la majorité. L'article 8 du projet est rédigé dans ce sens.

De Regering heeft de overtuiging dat de oprichting van de Vaste Commissie voor de verbetering van de communautaire relaties de goede verstandhouding zal bevorderen in een geest van nationale eendracht.

Rekening werd gehouden met de voornaamste opmerkingen van de afdeling — wetgeving van de Raad van State.

Evenwel werd dit advies niet gevolgd :

1. betreffende de benaming van de Commissie. Inderdaad lijkt het gepast de benaming over te nemen welke voorkomt in de inleidende verklaring van de « Besluiten over de werkzaamheden van de Commissie voor de Hervorming der Instellingen », en in de regeringsverklaring;

2. betreffende het vaststellen van een termijn aan de uitoefening van het ambt van Commissielid: het gaat hier immers om een feitenkwestie die te gepasten tijde zal worden onderzocht.

3. betreffende de vertegenwoordiging van het taalgebied Brussel-Hoofdstad, daar de bijzonderheden welke in de memorie van toelichting desaangaand voorkomen, duidelijk genoeg zijn.

De Minister van Binnenlandse Zaken,

Le Gouvernement est convaincu que la création de la Commission permanente favorisera la bonne entente entre les communautés linguistiques dans un esprit d'union nationale.

Il a été tenu compte des principales observations formulées dans l'avis de la section de législation du Conseil d'Etat.

Nous avons cependant estimé ne pas pouvoir nous y rallier :

1. pour la dénomination même de la Commission. L'appellation est conforme à la déclaration liminaire des conclusions sur les travaux de la Commission pour la réforme des institutions ainsi qu'à la déclaration gouvernementale.

2. pour la fixation de la durée des mandats des membres de la Commission. La remarque faite concerne une question de fait qui sera examinée en temps opportun.

3. pour la représentation de la région linguistique Bruxelles-Capitale, les précisions données dans l'exposé des motifs sur cette représentation étant suffisamment claires.

Le Ministre de l'Intérieur,

A. VRANCKX.

Ontwerp van wet ter oprichting van een Vaste Commissie voor de verbetering van de communautaire relaties.

BOUDEWIJN,
KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en op advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Binnenlandse Zaken is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers, het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

ART. 1.

Er wordt een Vaste Commissie voor de verbetering van de communautaire relaties opgericht, hierna Commissie genoemd.

ART. 2.

De Commissie bestaat uit een voorzitter en zesendertig leden, te weten achttien Nederlandstaligen en achttien Franstaligen.

De voorzitter wordt benoemd door de Koning op advies van de in Raad vergaderde Ministers. Hij is niet stemgerechtigd. Zijn statuut wordt door de Koning vastgesteld.

De leden worden benoemd door de Koning op advies van de in Raad vergaderde Ministers. Zij worden gekozen uit politieke, universitaire, kulturele, wetenschappelijke, sociale en economische milieu's.

ART. 3.

De Commissie kiest uit haar leden drie ondervoorzitters, respectievelijk behorend tot het Nederlands taalgebied, het Frans taalgebied en het taalgebied Hoofdstad-Brussel. De ondervoorzitter die tot het taalgebied Hoofdstad-Brussel behoort dient een Nederlandstalige of een Franstalige te zijn, naargelang de voorzitter van de Commissie een Franstalige of een Nederlandstalige is.

ART. 4.

De Commissie wordt bijgestaan door een Nederlandstalige en een Franstalige secretaris, die door de Koning worden benoemd op advies van de in Raad vergaderde Ministers : zij zijn belast met het voorbereiden van de werkzaamheden van de Commissie en met het opmaken van de notulen. Hun statuut wordt door de Koning bepaald.

Projet de loi créant une Commission permanente pour l'amélioration des relations communautaires.

BAUDOUIN,
ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de présenter, en Notre Nom, aux Chambres Législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ART. 1.

Il est créé une Commission Permanente pour l'amélioration des relations communautaires, dénommée ci-après la Commission.

ART. 2.

La Commission est composée d'un président et de trente-six membres, dont dix-huit d'expression française et dix-huit d'expression néerlandaise.

Le président est nommé par le Roi, de l'avis des Ministres réunis en Conseil. Il n'a pas voix délibérative. Son statut est fixé par le Roi.

Les membres sont nommés par le Roi, de l'avis des Ministres réunis en Conseil. Ils sont choisis dans les milieux politiques, universitaires, culturels, scientifiques, sociaux et économiques.

ART. 3.

La Commission choisit parmi ses membres trois vice-présidents appartenant respectivement à la région de langue néerlandaise, à la région de langue française et à la région linguistique Bruxelles-Capitale. Le vice-président appartenant à la région linguistique Bruxelles-Capitale sera d'expression française ou néerlandaise selon que le président de la Commission est d'expression néerlandaise ou française.

ART. 4.

La Commission est assistée de deux secrétaires l'un d'expression française, l'autre d'expression néerlandaise, nommés par le Roi de l'avis des Ministres réunis en Conseil : ils sont chargés de la préparation des travaux de la Commission et de la rédaction des procès-verbaux. Leur statut est fixé par le Roi.

ART. 5.

De voorzitter, de ondervoorzitters en de secretarissen vormen het bureau van de Commissie. Het bureau staat in voor de uitvoering van de taken die aan de Commissie zijn opgedragen.

ART. 6.

De Commissie doet, ten behoeve van de Regering, de voorstellen die zij nuttig acht voor de bevordering van de communautaire betrekkingen.

Zij is belast met het uitwerken van de modaliteiten van een statuut voor de Brusselse agglomeratie, dat deze in de mogelijkheid moet stellen haar rol van Hoofdstad op nationaal vlak en haar taak op Europees vlak te vervullen.

ART. 7.

§ 1. De Commissie geeft een met redenen omkleed advies :

1. betreffende voorontwerpen van wet, ontwerpen van besluiten en vraagpunten die de betrekkingen tussen de gemeenschappen kunnen beïnvloeden en die haar door de Regering onderworpen worden;

2. betreffende de wetsontwerpen, wetsvoorstellen en amendementen die de betrekkingen tussen de gemeenschappen kunnen beïnvloeden en die haar worden onderworpen door de voorzitter van één der Wetgevende Kamers.

§ 2. De overheid die het advies heeft aangevraagd, kan te allen tijde een termijn vaststellen waarbinnen het advies dient te worden gegeven.

ART. 8.

De voorstellen en adviezen drukken de mening uit van de meerderheid der aanwezige leden. Op vraag van de minderheid, wordt een nota van deze laatste bij die voorstellen en adviezen gevoegd.

ART. 9.

Ter voorbereiding van haar voorstellen en adviezen kan de Commissie subcommissies instellen.

ART. 10.

De Commissie en de subcommissies kunnen beroep doen op de medewerking van personaliteiten die geen lid van de Commissie en niet stemgerechtigd zijn.

ART. 11.

De leden van de Regering hebben te allen tijde toegang tot de vergaderingen van de Commissie en van de subcommissies. Zij hebben het recht gehoord te worden. Zij verstrekken aan de Commissie en de subcommissies de inlichtingen die vereist zijn voor het vervullen van hun opdracht.

ART. 5.

Le président, les vice-présidents et les secrétaires constituent le bureau de la Commission. Le bureau assure l'exécution des tâches confiées à la Commission.

ART. 6.

La Commission adresse au Gouvernement toutes propositions qu'elle juge utiles pour l'amélioration des relations communautaires.

Elle élaborera les modalités d'un statut devant permettre à l'agglomération bruxelloise de remplir son rôle de Capitale sur le plan national et sa mission sur le plan européen.

ART. 7.

§ 1. La Commission donne un avis motivé :

1. sur les avant-projets de loi, les projets d'arrêtés et les questions pouvant avoir une influence sur les relations entre les communautés et dont elle est saisie par le Gouvernement;

2. sur les projets de loi, propositions de loi et amendements pouvant avoir une influence sur les relations entre les communautés et dont elle est saisie par le Président de l'une des deux Chambres Législatives.

§ 2. L'autorité consultante peut à tout moment fixer un délai au terme duquel l'avis doit lui être adressé.

ART. 8.

Les propositions et les avis sont émis à la majorité des membres présents. A la demande de la minorité une note exposant son point de vue est jointe aux propositions et aux avis formulés.

ART. 9.

La Commission peut créer des sous-commissions pour préparer ses propositions et ses avis.

ART. 10.

La Commission et les sous-commissions peuvent demander le concours de personnalités qui ne sont pas membres de la Commission. Celles-ci n'ont pas voix délibérative.

ART. 11.

Les membres du Gouvernement ont en tout temps accès aux réunions de la Commission et des sous-commissions. Ils ont le droit de se faire entendre. Ils donnent à la Commission les renseignements qui lui sont nécessaires pour l'accomplissement de sa mission.

ART. 12.

De Commissie stelt een reglement van orde vast.

ART. 13.

In geval van overlijden of ontslag van een Commissielid wordt in zijn vervanging voorzien overeenkomstig artikel 2.

ART. 14.

De kredieten die door de werking van de Commissie vereist zijn, worden uitgetrokken op de begroting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken.

Gegeven te Brussel, 15 oktober 1965.

ART. 12.

La Commission arrête son règlement d'ordre intérieur.

ART. 13.

En cas de décès ou de démission d'un membre de la Commission, il est procédé à son remplacement conformément à l'article 2.

ART. 14.

Les crédits nécessaires au fonctionnement de la Commission sont inscrits au budget du Ministère de l'Intérieur.

Donné à Bruxelles, le 15 octobre 1965.

BAUDOUIN.

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

A. VRANCKX.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 30^e september 1965 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem, *binnen een termijn van ten hoogste drie dagen* van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende oprichting van de Vaste Commissie voor de verbetering van de communautaire relaties », heeft de 4^e oktober 1965 het volgend advies gegeven :

Algemene opmerkingen.

I.

Als de Regering geen bijzondere reden heeft om de commissie welke het ontwerp instelt « Vaste Commissie voor de verbetering van de communautaire relaties » te noemen, lijkt een betere benaming te zijn : « Vaste Commissie voor de verbetering van de betrekkingen tussen 's lands gemeenschappen ».

II.

Krachtens de artikelen 2 en 4 van het ontwerp geschieden de benoemingen door de Koning « op voordracht van de in Raad vergaderde Ministers »; het ware meer in overeenstemming met de grondwettelijke beginselen, de benoemingen te doen plaats hebben « op advies van de in Raad vergaderde Ministers ».

III.

Artikel 2 van het ontwerp stelt geen bepaalde termijn vast voor de uitoefening van het mandaat van commissielid; artikel 13 voorziet alleen in de vervanging « in geval van overlijden of ontslag ». Bij de keuze van de commissieleden wordt ervan uitgegaan dat zij tot bepaalde milieus behoren, maar hoe zal het gaan als zij die milieus niet langer vertegenwoordigen ?

ART. 2.

Ter zake van de beginselen waarop de keuze van de commissieleden zal berusten, verklaart de memorie van toelichting : « Bij die aanwijzing dient ervoor gewaakt te worden dat het taalgebied « Hoofdstad-Brussel » behoorlijk vertegenwoordigd zij ». In de tekst van artikel 2 komt die bedoeling niet tot uiting.

ART. 3.

Ter wille van de overeenstemming met de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken, schrappe men de woorden « het taalgebied » vóór Hoofdstad-Brussel en late men de aanhalingstekens bij laatstgenoemde term weg. Dezelfde opmerking geldt voor artikel 6, tweede lid.

In de Franse tekst zijn de woorden « L'assemblée générale de » overbodig.

ART. 5.

De term « verantwoordelijk » heeft in het burgerlijk recht en in het publiekrecht een andere betekenis dan dit artikel eraan geeft. Het ware verkieslijk de tweede volzin als volgt te lezen : « Het bureau staat in voor de uitvoering van de taken die aan de Commissie zijn opgedragen ».

ART. 6.

Overeenkomstig de algemene opmerking n^o I leze men : « voor de verbetering van de betrekkingen tussen 's lands gemeenschappen ».

AVIS CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 30 septembre 1965, d'une demande d'avis, *dans un délai ne dépassant pas trois jours*, sur un projet de loi « portant création d'une Commission permanente pour l'amélioration des relations communautaires », a donné le 4 octobre 1965 l'avis suivant :

Observations générales.

I.

Si le Gouvernement n'a pas de raison spéciale de proposer de donner à la commission créée par le projet la dénomination de « Commission permanente pour l'amélioration des relations communautaires », il semble qu'il serait préférable de la dénommer « Commission permanente pour l'amélioration des relations entre les communautés nationales ».

II.

Aux articles 2 et 4 le projet prévoit la nomination par le Roi « sur proposition des Ministres réunis en conseil »; il serait plus conforme aux principes constitutionnels de prévoir que les nominations seront faites « de l'avis des Ministres réunis en conseil ».

III.

En son article 2 le projet ne fixe aucune durée pour le mandat de membre de la commission et l'article 13 ne prévoit de remplacement qu'en cas de décès ou de démission. Les membres de cette commission devant être choisis en raison de leur appartenance à certains milieux quelle serait la situation s'ils venaient à cesser de représenter ces milieux ?

ART. 2.

Au sujet des principes qui guideront le choix des membres de la commission, il y a lieu de constater que, suivant l'exposé des motifs, « il importe que lors de ces désignations il soit veillé à ce que la région linguistique Bruxelles-Capitale soit représentée de manière adéquate »; cette intention n'est pas traduite dans le texte de l'article 2.

ART. 3.

Par souci de concordance avec la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative, il y aurait lieu de supprimer les mots « la région linguistique » devant Bruxelles-Capitale et de supprimer les guillemets qui entourent cette dernière expression. La même observation vaut pour l'article 6, alinéa 2.

Les mots « L'assemblée générale de » sont superflus.

ART. 5.

Le terme « responsable » ayant en droit civil et en droit public un sens autre que celui dans lequel il est pris dans cet article, il serait préférable de rédiger la seconde phrase comme suit : « Le bureau assure l'exécution des tâches confiées à la commission ».

ART. 6.

Conformément à l'observation générale n^o I, il serait préférable d'écrire « des relations entre les communautés nationales ».

Het tweede lid is juridisch onjuist : het lijkt als hoofdstad te beschouwen het gebied Hoofdstad-Brussel, dat ingesteld is door de wet van 2 augustus 1963; maar luidens artikel 126 van de Grondwet is de hoofdstad van België de stad Brussel. Men vervange derhalve de woorden « haar hoofdstedelijke taak zowel op nationaal... » door de woorden « haar taak zowel op nationaal... ».

ART. 8.

Dit artikel zegt niet hoeveel leden aanwezig moeten zijn opdat de commissie op geldige wijze kan beraadslagen. Al is men, wat dat betreft, tot bepaalde beginselen kunnen komen aan de hand van de rechtspraak, toch ware het verkieslijk die kwestie met zoveel woorden te regelen.

ART. 13.

In verband met dit artikel moge worden verwezen naar de algemene opmerking n° III.

ART. 14.

In de Franse tekst van dit artikel leze men enerzijds « par la loi des 3 août 1919 et 27 mai 1947 », overeenkomstig artikel 2 van het coördinatiebesluit van 19 juni 1947, anderzijds « lois relatives au personnel d'Afrique coordonnées le 21 mai 1964 ». In de Nederlandse tekst leze men « wetten betreffende het personeel in Afrika, gecoördineerd op 21 mei 1964 ». Het ontwerp zegt wel dat de commissie over personeel beschikt, maar niet welke overheid dat personeel benoemt en zijn statuut vaststelt, terwijl het hier toch niet gaat om ambtenaren bij het algemeen bestuur.

ART. 16.

Dit artikel heeft geen regelende strekking en kan derhalve vervallen; de gegevens welke het verstrekt kunnen beter in de memorie van toelichting worden opgenomen.

ART. 17.

Zoals dit artikel is gesteld, strookt het niet met de artikelen 65 en 67 van de Grondwet. Het is zaak van de Koning de ambtsbevoegdheden van zijn Ministers te bepalen.

De kamer was samengesteld uit :

De heren G. HOLOYE, staatsraad, voorzitter; G. VAN BUNNEN en J. MASQUELIN, staatsraden; G. DE LEUZE, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door Mej. M. Th. BOURQUIN, substituut.

De Griffier, — Le Greffier,

(get.)
(s.) G. DE LEUZE.

L'alinéa 2 est juridiquement incorrect : il paraît considérer comme capitale la région de Bruxelles-Capitale créée par la loi du 2 août 1963, alors que la capitale de la Belgique est la ville de Bruxelles aux termes de l'article 126 de la Constitution. Il y a donc lieu de remplacer les mots « son rôle de capitale tant sur le plan... » par les mots « son rôle tant sur le plan... ».

ART. 8.

Cet article ne fixe pas le quorum de présences nécessaires pour que la commission puisse délibérer valablement. Si à cet égard certains principes ont pu être dégagés par la jurisprudence, il est néanmoins préférable que la question soit réglée par un texte formel.

ART. 13.

Au sujet de cet article il y a lieu de se référer à l'observation générale n° III.

ART. 14.

A cet article il y a lieu d'écrire d'une part : « par la loi des 3 août 1919 et 27 mai 1947 », conformément à l'article 2 de l'arrêté de coordination du 19 juin 1947, et, d'autre part, « lois relatives au personnel d'Afrique coordonnées le 21 mai 1964 ». Si le projet prévoit l'existence d'un personnel, il est muet quant à l'autorité qui détiendra le pouvoir de nommer ce personnel et de fixer son statut alors qu'il ne s'agit pas d'emplois d'administration générale.

ART. 16.

Cet article n'ayant pas de portée normative, il pourrait être omis; les indications qu'il contient seraient mieux à leur place dans l'exposé des motifs.

ART. 17.

Cet article, tel qu'il est rédigé, n'est pas conforme aux articles 65 et 67 de la Constitution. C'est au Roi qu'il appartient de déterminer les attributions de ses Ministres.

La chambre était composée de :

MM. G. HOLOYE, conseiller d'Etat, président; G. VAN BUNNEN et J. MASQUELIN, conseillers d'Etat; G. DE LEUZE, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M^{lle} M. Th. BOURQUIN, substitut.

De Voorzitter, — Le Président,

(get.)
(s.) G. HOLOYE.